

Министерство образования и науки российской Федерации Федеральное
государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования

"Российский государственный профессионально-педагогический
университет"

Институт психолого-педагогического образования

Кафедра германской филологии (ГФ)

К ЗАЩИТЕ ДОПУСКАЮ

Заведующая кафедрой ГФ

_____ Б.А. Ускова

"__" _____ 2017 г.

**Влияние американского английского на произносительную
литературную норму британского английского языка**

Выпускная квалификационная работа

По направлению 44.03.01. Педагогическое образование,
профилю "Образование в области иностранного языка (английского)"

Идентификационный код ВКР : 318

Исполнитель:

Студент группы ИА-403

Чащина Д.А.

(подпись)

Руководитель:

Доцент кафедры германской филологии,

Пылайкина В.П.

кандидат филологических наук, доцент

(подпись)

Нормоконтролер:

Доцент кафедры германской филологии,

Ускова Б.А.

Кандидат педагогических наук, доцент *(подпись)*

Екатеринбург 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОБЛЕМЫ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	7
1.1. Норма, литературная норма, орфоэпическая норма.....	7
1.2. Британская орфоэпическая норма литературного произношения (Received Pronunciation).....	11
1.3. Американская орфоэпическая норма литературного произношения (General American) и ее отличия от RP	15
1.4. Проблема языковой и речевой интерференции	23
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1.....	28
ГЛАВА 2. ИССЛЕДОВАНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ ОРФОЭПИЧЕСКОЙ НОРМЫ СОВРЕМЕННОГО БРИТАНСКОГО ЯЗЫКА.....	31
2.1. Сравнительный анализ орфоэпических словарей английского языка и выявление новых тенденций в произношении британцев.....	31
2.2. Анализ изменений в произносительной литературной норме британского английского под влиянием американского английского языка	45
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.....	52
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	54
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	58

ВВЕДЕНИЕ

К началу XXI века английский язык уверенно приобрел статус «мирового» языка, языка межкультурного общения. Английский язык – язык дипломатии, СМИ, Интернета медицины, авиации. Согласно статистике 1,5 миллиарда людей в мире в настоящее время говорят на английском языке как на родном или втором языке, а еще для 1 миллиарда людей он является иностранным языком. Этот язык занимает третье место по числу носителей вслед за китайским и испанским языками.

Хотя этот язык и является многовариантным, все же в мировом масштабе он известен прежде всего своей британской и американской разновидностями. Что касается распространенности и популярности британского варианта английского языка в современном мире, то она вызвана масштабной колониальной политикой Великобритании, начиная с XVII по XIX века. Однако постепенно, в ходе всемирного исторического развития, центр экономической активности перемещается из Великобритании в США. Американский английский язык приобрел международное значение после Второй мировой войны вследствие того, что Соединенные Штаты стали играть важнейшую роль в послевоенном

переустройстве мира, а их достижения в области политики, экономики, культуры и современных технологий позволили США оказывать значительное влияние на весь мир [9, с. 96].

Развитие этих вариантов английского языка не проходило параллельно – их взаимодействие продолжается уже на протяжении четырех столетий, начиная с основания первых английских поселений в Северной Америке в 1607 году. Постепенно в британский вариант английского языка начинают проникать американизмы: вначале благодаря активным трансатлантическим путешествиям на пароходах, которые курсировали между Англией и Америкой, затем через литературу и театр в связи с популярностью известных американских писателей, например, Дж. Ф. Купера, и, в конце концов, в рамках американизации всего мира.

Анализ эволюции британского варианта английского языка за последние десятилетия показывает, что он подвергся значительным изменениям, и одна из основных причин – это влияние американского варианта в связи огромным мировым влиянием США во всех сферах жизни. Особенно американизации английского подвержена речь молодых британцев, испытывающих воздействие американского кино, музыки, технологий. Влиянию американского варианта английского языка на британский вариант посвящены труды Ю.С. Сорокина, Л.П. Крысина, Е.В. Ларцевой, А.Д. Швейцера, J. Algeo, D. Crystal, D. Graddol, O. Hargraves, M. Storry, P. Childs).

Процесс американизации находится «под перекрестным вниманием» различных дисциплин, включая культурологию, политологию, экономику, социологию. В современной лингвистической науке развивается направление, связанное с изучением и систематизацией особенностей языковых вариантов английского языка (Т.М. Беляева, Т.И. Касаткина, Е.А. Петрова, Т.С. Чумичева, Н.М. Димитрова), а также одной из активно

развивающихся тенденций в англистике в последнее время является исследование влияния американского английского на британский вариант английского языка. Большинство работ в рамках второго направления акцентируется главным образом на выявлении лексических заимствований в британском варианте (В.В. Черняков, Э.С. Адзиева, К.М. Грибанова, Е.О. Чурюканова), реже уделяется внимание грамматическим явлениям и недостаточно, по нашему мнению, научных трудов, выявляющих специфику воздействия американского варианта на произносительную норму литературного британского варианта. В существующих исследованиях, посвящённых орфоэпической норме, разрабатываются, как правило, лишь отдельные аспекты этой проблемы (Л.А. Вербицкая, И.Г. Торсуева, Д.А. Шахбагова).

Акцент RP представляет собой образцовую модель британского варианта английского языка для большинства учебных пособий по фонетике, произносительных словарей, а также является произносительной дидактической нормой для изучающих английский язык в качестве иностранного. Поэтому современный социальный и лингвистический статус RP особенно важен для преподавателей английского языка. Помимо этого, в акцентологии RP воспринимается как стандарт, с которым соотносятся все остальные варианты английского языка. Все это обуславливает необходимость нового, более современного описания RP. Вышеуказанными факторами и обусловлена **актуальность** дипломной работы.

Объектом данного исследования являются британский и американский варианты английского языка.

Предмет исследования – эффект американского варианта английского языка на произносительную норму литературного британского варианта английского языка.

Цель работы – выявление роли американского варианта английского языка в процессе динамики орфоэпической нормы британского варианта английского языка.

Реализация поставленной цели предполагает решение **следующих задач:**

1. охарактеризовать литературное произношение;
2. описать особенности британского и американского произносительных стандартов;
3. проанализировать явление фонетической интерференции;
4. проанализировать изменения в произносительной норме британского варианта английского языка под влиянием американского варианта.

Основными **методами исследования** являются лексикографический и сравнительно-сопоставительный методы, метод выборочного анализа.

Материалом исследования послужили лексикографические источники британского и американского английского языка.

Научная новизна работы заключается в том, что впервые проанализированы новейшие тенденции в литературной произносительной норме британского варианта английского языка, вызванные воздействием произносительного стандарта американского варианта.

Теоретическая значимость исследования заключается в дальнейшем теоретическом осмыслении динамических процессов, происходящих в литературном произношении британского английского языка.

Практическая значимость заключается в том, что материалы данного исследования могут быть использованы в курсах по общему языкознанию, теоретической фонетике английского языка, вариантным особенностям лексикологии английского языка.

Структура работы и объем работы определены поставленной целью и задачами исследования. Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы. Общий объем работы – 61 стр.

Библиографический список включает 28 источников, из них 17 – на русском языке, 11 – на английском языке.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОБЛЕМЫ ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

1.1. Норма, литературная норма, орфоэпическая норма

Современное языкознание рассматривает язык не как стихийный феномен, которым невозможно управлять, а как явление, развитие которого обусловлено внутренними законами и внешними причинами. Язык не существует без нормы, иначе он не сможет выполнять свою основную – коммуникативную – функцию.

Норма в современном отечественном и зарубежном языкознании является одним из важнейших лингвистических понятий. В самом деле, носители языка изучают нормы родного языка, стараются подчинить свою речь нормативным требованиям литературного языка. Пристальный интерес к проблеме языковой нормы языковеды проявили сравнительно недавно. Интересно отметить, что, помимо необходимости принятия и следования норме в языке, было и отрицательное отношение к проблеме языковой нормы: например, в трудах А.А. Шахматова, А.М. Пешковского присутствует неприятие объективных критериев определения «правильности» и «неправильности» в языке [7].

Норма является одним из неотъемлемых признаков развитого литературного языка. В последнее время она стала предметом изучения многих лингвистов: Р.А. Будагова, В.Г. Гака, К.С. Горбачевича, И.С.

Истриной, В.Г. Костомарова, Л.П. Крысина, А.А. Леонтьева, Ю.М. Скребнева, Ю.С. Степанова, Ф.П. Филина, В.Н. Ярцевой и др. По мнению К.С. Горбачевича, к основным достижениям современного языкознания в разработке языковой нормы можно отнести освобождение от догматического представления о неизменности норм литературного языка, субъективного подхода к оценке вариантов слова, а также признание социальной природы языка [5, с. 33-34].

Однако еще недостаточно изучены вопросы нормы применительно к отдельным аспектам языка, особенно орфоэпическая норма; нуждаются в дальнейшем исследовании вопросы о тенденциях в развитии нормы в литературном языке, факторах, способствующих нормативным изменениям на определенном этапе развития языка.

Исследователи языковой нормы выделяют ее следующие особенности:

1. Норма существует в любом языковом коллективе и она присуща всем типам и формам использования языка, так как каждый член коллектива стремится к тому, чтобы его речь была подобна речи других членов языкового коллектива.

2. Основу языковой нормы составляет стихийно сложившийся коллективный узус. *Норма литературного языка рассматривается исследователями как частный случай проявления языковой нормы* (например, Н.Н. Семенюк [13, с. 337]).

3. Норма существует в сознании носителей языка в качестве языкового навыка, часто имеет четко несформулированный характер. Скребнев Ю.М. отмечает, что говорящие часто даже не могут объяснить свое возражение против того, что им кажется неправильным, и используют при этом фразы: «Это как-то не звучит», «Это некрасиво» [15, с. 3].

4. К конституирующим признакам языковой нормы исследователи относят *динамизм* и *устойчивость*. В частности, В.В. Виноградов пишет, что

«понятие языковой нормы диалектически основывается на признаках устойчивости языковой структуры и динамики языкового развития» [4, с. 25].

5. В современной лингвистике норма рассматривается не только как языковая, но и как социально-историческая категория, то есть, с одной стороны, ее функционирование подчиняется собственно языковым законам, а с другой, норма представляет собой социально обусловленное явление, имеющее тенденцию к изменению в процессе общественного развития. Разграничение внутренней и внешней сторон языковой нормы впервые выявили ученые Пражского лингвистического кружка (Б. Трнка, В. Скаличка, В. Матезиус и др.).

6. Общество сознательно заботится о сохранении своих языковых норм, что находит отражение в процессе *кодификации*, то есть упорядочения языковых норм. К важнейшим средствам кодификации относятся лингвистические словари, учебные пособия, справочники.

7. Литературная норма отличается от нормы диалектов и разговорной речи:

- более высокой осознанностью, что объясняется фактом сознательной оценки нормы и принятия ее социумом;
- более строгой обязательностью;
- наличием, наряду с устной, письменной формы;
- большей стилистической и функциональной дифференциацией [12].

8. Норма литературного языка распространяется на все его уровни (фонетический, лексический, морфологический, синтаксический), в результате чего в языке формируются различные виды языковых норм: орфоэпические, орфографические, лексические, грамматические, стилистические, пунктуационные.

Важно отметить, что самой уязвимой в плане соблюдения норм является норма литературного языка в области орфоэпии, так как в произносительной сфере особенно большое влияние оказывает ненормированная устная речь.

Учитывая все вышеизложенное, в нашей работе за исходное мы принимаем следующее определение языковой нормы: «**Норма** представляет собой определенную совокупность наиболее устойчивых коллективных реализаций языковой системы, употребление которых в той или иной степени регламентируется обществом и является для него обязательным» [14, с. 4].

Орфоэпические нормы – это произносительные нормы устной речи. Они изучаются специальным разделом языкознания – **орфоэпией** (*греч. orthos – правильный и epos – речь*). Орфоэпией называют и совокупность правил литературного произношения.

Отличительная черта литературного произношения – единообразие. Ошибки орфоэпического характера могут отрицательно сказаться на восприятии речи слушателями, отвлекая внимание собеседника от сути разговора, вызывая его непонимание и раздражение. Произношение, соответствующее орфоэпическим нормам, облегчает процесс общения и делает его более эффективным.

Литературная орфоэпическая норма предусматривает использование полного стиля в публичной речи, в официальной обстановке, который характеризуется тщательным и четким выговариванием всех элементов слова. Разговорный стиль характерен для непринужденной беседы, когда нет нужды выговаривать все от начала до конца, так как речь и без того понятна партнеру по коммуникации. Диалектом называется такая языковая система, которая служит средством общения небольшой территориально замкнутой группы людей, обычно жителей одного или нескольких населенных пунктов

сельского типа. В этом значении термин «диалект» синонимичен русскому термину «говор».

Орфоэпические нормы определяются фонетической системой языка. Каждый язык характеризуется своими фонетическими законами, регулирующими произношение звуков, слогов, слов, частей фраз.

1.2. Британская орфоэпическая норма литературного произношения (Received Pronunciation)

В настоящее время английский язык имеет статус международного в 68 странах мира; во многих из них он также является государственным и официальным языком. Распространение английского языка по земному шару началось с путешествий английских первооткрывателей в Северную Америку. В XIX в. происходит расширение британских колоний в Азии и Африке, а позже появляются многочисленные колонии в странах Южно-Тихоокеанского региона (Австралия, Папуа Новая Гвинея, Новая Зеландия др.). В итоге, к началу XX в. английский язык, а именно его британский вариант, приобретает статус государственного, официального, второго или полуофициального языка во многих колониях Великобритании.

Англоговорящие нации в Великобритании и США имеют свои национальные (литературные) варианты произношения, которые, при наличии отличительных черт, обладают общими характеристиками, поэтому они считаются вариантами одного языка.

При этом в каждой из этих существуют следующие орфоэпические нормы:

- *национальные орфоэпические нормы*, или орфоэпические нормы литературного произношения;

- *региональные орфоэпические нормы*, соответствующие устной речи образованных людей, проживающих в регионах страны, которые частично модифицируют литературное произношение;
- *территориальные типы или местные акценты*, которые соответствуют традиционным сельским или городским диалектам.

К национальной орфоэпической норме в британском варианте английского языка относят RP (Received Pronunciation), или BBC English, а в США – GA (General American accent), или American Network English.

Тип произношения RP начал формироваться в Великобритании около пятисот лет тому назад, сначала в речи представителей аристократии, а затем и крупной буржуазии. В 1920-х годах акцент RP стал официальной формой речи для дикторов Британской вещательной корпорации (BBC). Владение RP и в наши дни считается в Великобритании признаком принадлежности к высшим социальным кругам.

Считается, что термин *Received Pronunciation* был введен британским фонетистом Дэниэлом Джонсом. В первом издании своего Орфоэпического словаря английского языка (*English Pronunciation Dictionary*), выпущенном в 1917 году, он изначально дал ему название «акцента частных школ». Позже он предлагает назвать акцент *Received Pronunciation*. Согласно «Современному словарю английского языка Фоулера» (“*Fowler’s Modern English Usage*”), правильным термин можно считать только при наличии определённого артикля – “*The Received Pronunciation*”.

Известно, что нормативный британский акцент основан на ист-мидлендских акцентах (*East Midlands accents*) и впервые появился во времена ранненовоанглийского языка. Ист-Мидландс представлял собой самую густонаселённую и процветающую часть Англии на протяжении XIV-XV веков. Акцент RP сформировался в Лондоне в конце XV века.

Его также иногда называют «Оксфордский английский», поскольку данный тип произношения является традиционным для речи преподавателей и студентов знаменитого Оксфордского университета. Кроме того, английские фонетисты предлагают альтернативное название RP – «произношение BBC», ссылаясь на то, что название *Received Pronunciation* архаично, и что речь дикторов и ведущих новостей на BBC более не несет на себе атрибуты высшего социального класса.

Среди других альтернативных вариантов для RP – «Общий британский английский» (Д.В. Льюис), «нерегиональное произношение», «говор представителей высшего класса двадцатого века» (Б. Коллинз, И. Смит). В Великобритании считают, что образованным людям необходимо говорить так, чтобы никому не было понятно, где прошло их детство.

С социальной точки зрения общепринятое нормативное произношение британского варианта английского языка неоднородно. Ряд британских фонетистов (С. Turk, D. Cohler) выделяют следующие три основных типа RP:

- 1) *общепринятый, general RP* (формы общепринятого произношения, используемые BBC);
- 2) *рафинированный, refined RP* (произношение высшего класса британского общества);
- 3) *региональный RP* (произношение элитных образованных кругов в регионах).

Другие фонетисты, например, A.S. Gimson, предлагают разделить RP на следующие подвиды акцентов, исходя из возрастных факторов:

- 1) *консервативный (Conservative RP)*, характеризуемый как традиционный акцент старейшей части населения страны;
- 2) *общий (General RP)*, нейтральный тип, не связанный с конкретным возрастом, образом жизни или родом занятий говорящего;

3) *продвинутый (Advanced RP)*, который используется главным образом молодым поколением.

Джон Уэллс, заметный британский фонетик, автор орфоэпических словарей британского варианта английского языка, приводит следующие примеры известных личностей Великобритании, говорящих на RP:

- члены британской королевской семьи;
- Дэвид Кэмерон, бывший премьер-министр Великобритании;
- Роуэн Уильямс, бывший архиепископ Кентерберийский;
- Крис Хьюн, бывший министр по делам энергетики и изменения климата Великобритании;
- Борис Джонсон, министр иностранных дел Великобритании;
- Дэвид Аттенборо, телеведущий;
- Руперт Эверетт, актер [21].

Основная масса образованного населения Великобритании говорит на смеси RP и различных региональных диалектов. Такая форма произношения получила название модифицированного RP.

В британском обществе существуют различные мнения относительно RP в настоящее время. Некоторые считают, что RP больше является региональным акцентом юго-восточной части Англии, нежели общебританским стандартом. В 2007 году был проведен опрос об отношении британских граждан к стандартной произносительной норме RP. Он показал, что большинство жителей Северной Ирландии и Шотландии не любят RP. Этот стандартный британский акцент также избегают в своей речи многие политики левого крыла, которые гордятся своим акцентом рабочего класса.

Британский фонетист Дэниэл Джонс собрал RP-транскрипции самых употребительных английских слов в своём «Орфоэпическом словаре английского языка», который в настоящее время публикуется издательством

Cambridge University под редакторством П. Роуча. Широко используются ещё два других орфоэпических словаря британского варианта английского языка: Oxford Dictionary of Pronunciation for Current English (под редакцией К. Аптона) и Longman Pronunciation Dictionary (под редакцией Джона Уэллса).

Большинство англичан ревностно оберегают свой «королевский акцент» – Received Pronunciation. Этот тип произношения считается общепризнанным стандартом, хотя не более чем 5% населения Британских островов им пользуется. RP берется за основу всеми, кто изучает английский и хочет звучать «прилично».

1.3. Американская орфоэпическая норма литературного произношения (General American) и ее отличия от RP

На североамериканский континент английский язык впервые проникает в начале XVII века и связан с основанием первой английской колонии. С этих пор и начинается история английского языка на территории США в качестве самостоятельного лингвокультурологического феномена.

В истории американского английского языка выделяются два основных периода:

- ранний период, начиная с XVII в. до конца XVIII в., для которого характерно формирование американских диалектов английского языка;
- поздний период, охватывающий XIX–XX века и отмеченный созданием американского варианта английского языка.

Наиболее характерной чертой XIX в. является дальнейшее обособление английского языка в Америке от британского и создание в США особого английского литературного языка.

В США, в отличие от Великобритании, отсутствует официально утверждённый единственно «правильный» акцент. Исторически сложилось так, что для американского варианта английского языка типичным является относительное равноправие нескольких произносительных норм. Фонетисты выделяют разное количество таких норм на территории США, начиная со второй половины XX века. Трудности выделения четких ареалов того или иного регионального типа произношения вызваны плавным переходом от одних региональных произносительных особенностей к другим [24].

Укрупненные группы диалектов представляются в виде северной, южной, мидлендской и западной групп. Авторы Атласа североамериканского английского языка (Фонетика. Фонология. Звуковые изменения) В. Лабов, Ш. Эш и Ч. Боберг описывают семь групп региональных разновидностей, включающие северную, канадскую, новоанглийскую, нью-йоркскую и среднеатлантическую, южную, мидлендскую и западную [19].

Дикторами большинства общенациональных средств массовой информации (в первую очередь, CNN) используется так называемый General American accent. В качестве основы для него был выбран региональный акцент Midwestern, так как он понятен всем американцам, хотя на нём говорит небольшая доля жителей США (штаты Небраска, Айова, Иллинойс). Примерами лиц, владеющих акцентом General American, являются такие американские президенты, как Д. Эйзенхауэр, Р. Никсон, Дж. Форд, Р. Рейган и Б. Обама.

Ниже перечисляются особенности, характерные сразу для многих региональных произносительных моделей США, большинство из которых встречается и в акценте General American. При этом нет ни одной особенности, которая была бы характерна сразу для всех американских акцентов и при этом отсутствовала в британском английском языке. Интересно отметить, что в северо-восточной части США встречаются

диалекты, которые практически не отличаются по своему произношению от британского стандартного Received Pronunciation.

Говоря об отличии американского произносительного стандарта от британского, следует отметить, что британский вариант характеризуется сильным типом примыкания согласного к предшествующему гласному, то есть в нем наблюдается преобладание усеченных (закрытых) слогов. Другими словами, слог в британском английском языке произносится с опорой на согласный и характеризуется сильным отступом и двумя фазами артикуляционной напряженности и в начале, и на конце слога.

Американский слог, напротив, характеризуется слабым слоговым отступом, т.е. произношение основано на использовании открытых, или неусеченных, слогов. Американские носители английского языка в своей речи основное произносительное усилие в слоге делают на гласный звук, в то время как согласный звук они произносят довольно слабо. Границы между слогами в американском английском являются размытыми, что не характерно для британского слога с четко очерченными и более независимыми от фонетического окружения контурами.[17]

Потапова Р.К. подчеркивает, что артикуляционная база британского варианта английского языка прежде всего характеризуется тремя основными признаками:

- активностью гортани;
- растянутостью и неподвижностью губ;
- оттянутостью языка к задней части ротовой полости.

Основная роль в артикуляции жителей Великобритании принадлежит именно гортани, что выражается в основной оппозиции гласных по признаку «напряженность – ненапряженность» звучания.

Анализ артикуляционного уклада американского варианта показывает, что в нем ведущая роль отводится активности языка, а гортань относительно

пассивна; при этом губы более подвижны по сравнению с британским вариантом и могут быть немного округлены, создавая специфическую тембральную окраску речи, так называемую бемольность.

Таким образом, мы видим, что в отличие от британского варианта в американском английском имеет место существенный сдвиг всей артикуляционной базы. В связи с этим американская речь нередко ассоциируется с «экономией артикуляционной напряженности» со свойственной ей утрате второй фазы интенсивности в слоге и общей протяженности гласных звуков. В результате, противопоставление гласных по признаку фонетической «напряженности–ненапряженности», которое типично для британского варианта, оказывается не характерным для американского английского языка [12].

В американской варианте наблюдается меньше различий в произнесении гласных перед графемой *r*, чем в британском. Так, слова *merry*, *Mary* и *marry* говорящие на стандартном американском языке произносят одинаково.

Длина гласных звуков, обозначаемая в транскрипции через знак [:], не так существенна в американском английском GA, чем в британском RP. Замечено, что в RP долгие гласные часто заменяют исчезнувший звук [r].

Еще одной характерной особенностью американского английского произношения является распространенный переход британских гласных [ɔ], как в слове *pot*, в звук [ɑ]: [pat]. Но с другой стороны, слова, которые содержат буквосочетание *or*, например, *lord*, *sport*, *fork*, практически никогда не произносятся в США через [ɑ] [27].

В американском стандартном произношении из-за общей протяженности гласных звуков и неусеченного характера слогов, как отмечалось выше, не наблюдается такое четкое противопоставление между монофтонгами и дифтонгами, как в британском варианте.

В отличие от британского безударного гласного [ə], например, в конечном слоге в слове *butter* [tə], который практически не произносится вне своего фонетического окружения, американский звук [ə], который также обозначают, как [ʌ], оказывается в артикуляционном плане более отчетливым.

Согласный звук [r], который в британском варианте английского языка употребляется только перед гласными звуками, в американский вариант используется во всех позициях в слове. Этот звук приобрел ретрофлексный характер, т.е. при его произнесении кончик языка приподнимается к твёрдому нёбу и слегка загибается назад. Кроме того, он сопровождается энергичной лабиализацией и скользящей артикуляцией, что типично для американской фонации.

Звук [l] в британском варианте обычно является полумягким, или «светлым», например, в позициях перед гласными переднего ряда, перед согласными и гласными среднего и заднего ряда. Что касается американского варианта произнесения звука [l], то он произносится как твердый, или темный, без исключения во всех позициях.

Глухой звук [t] в американском варианте имеет тенденцию к ослаблению в интервокальной позиции (между гласными), что позволило фонетистам – составителям произносительных словарей – включить в классификацию согласных особый значок для обозначения этой особенности. Помимо этого, в речи американцев наблюдается его частая замена гортанной смычкой. Интересен тот факт, что использование в данной позиции сильного согласного [t], типичного для британского варианта, воспринимается американцами как признак нарочито-искусственного, манерного произношения [18].

В дополнение к вышесказанному, в американском нормативном произношении можно выделить тенденцию к выпадению звука [j], например,

в словах *Tuesday, tune*; использование [ʃ] вместо британского [ʒ] в конечных безударных слогах ряда существительных, оканчивающихся на -ion, -ia; выпадение [h] перед гласными ударного слога. Исследователи также отмечают, что все гласные звуки в американском произношении назализируются в позициях до и после [m] и [n].

Фонологические и фонетические расхождения между британским и американским стандартными вариантами носят как общий, так и частный характер. Различия общего характера представлены в Таблицах 1, 2, 3, 4 [10, с. 45-47].

Таблица 1

Гласные звуки

Буква	В словах типа	Норма в ВЕ	Норма в АЕ
а	<i>last, ask, aunt</i>	[ɑ:]	[æ]
о	<i>pot, lot</i>	[ɒ]	[ɑ]
и	<i>hurry, current</i>	[***e]	[ə]
и	<i>duty, tune, new, nude, student</i>	[ju:]	[u:]

Таблица 2

Согласные звуки

Звук	Норма в АЕ	Норма в ВЕ
[r]	произносится во всех позициях: <i>reader</i> ['ri:də(r)]	['ri:də]
[s]	[ʃ] в сочетаниях <i>-sion</i> , <i>-sia</i> : <i>excursion</i> [iks'kəʃn]; <i>Asia</i> ['eɪʃə]	[iks'kəʃn] ['eɪsə]
[t]	приближается к [d] в позиции между гласными: <i>writer</i> ['raɪdər]	['raɪtə]

Таблица 3

Отличия в произношении отдельных слов

Слово	Норма в ВЕ	Норма в АЕ
<i>clerk</i>	[kla:k]	[klɑ:k]
<i>either</i>	['aɪðə(r)]	['i:ðər]
<i>leisure</i>	['leɪʃə(r)]	['li:ʃər]
<i>medicine</i>	['medsɪn]	['medɪsən]
<i>tomato</i>	[tə'mɑ:təʊ]	[tə'meɪtəʊ]

Таблица 4

Отличия в ударении

Норма в ВЕ	Норма в АЕ
<i>add' ress</i>	<i>'address</i>
<i>' ballet</i>	<i>' ballet , ba' llet</i>
<i>'garage</i>	<i>ga' rage</i>
<i>week' end</i>	<i>'weekend</i>

Важно отметить, что четкость произнесения звуков и в американском, и в британском вариантах в большой степени зависит от стиля произношения. При этом для образованных американцев соблюдение таких стилистических различий имеет особое значение.

Исследователь М. Joos выделяет в американском варианте пять фонетических стилей:

- 1) *frozen style*, используемый в публичных выступлениях; характеризуется дополнительной протянутостью гласных и особой четкостью произнесения согласных звуков;
- 2) *formal style*, который определяется как «серьезный» стиль; для него характерно четкое и ясное произношение, особое внимание при этом уделяется стыкам слов;
- 3) *consultative style*, стиль ежедневного общения; характеризуется более размытыми границами между слогами и ускоренным темпом речи;
- 4) *casual style*, или неформальный стиль, которому свойственна быстрый темп и нечеткая манера произношения;
- 5) *intimate style*, используемый в быту только среди близких людей или родственников, предполагает наибольшую степень редуцирования звуков.

Безусловно, между этими стилями в живом человеческом общении произношения отсутствуют четкие границы. Поэтому более логичным нам представляется их объединение в две основные стилистические группы по признаку «формальности – неформальности» общения.

Первая из них включает стиль официального выступления (*frozen* и *formal styles*), который используется в публичной речи, СМИ, в особо торжественных случаях. В фонетическом отношении этот стиль

характеризуется как полный с медленным, неторопливым изложением и особой отчетливостью и ясностью всех слогов в слове, [18]. Другими словами, это стандарт литературного произношения американского английского языка.

Полный стиль американского английского языка представлен в словаре Webster's New International Dictionary, который ориентирован на официальную коммуникацию, публичное выступление, во время которых основным требованием выступает максимальная разборчивость речи. Приоритетное значение приобретает ясность и четкость артикуляции, или дикция, являющаяся неотъемлемой составляющей американской культуры речи. Поэтому в классических американских учебниках по риторике самыми грубыми ошибками произношения признаются пропуск слогов, нечеткое произнесение звуков, редукция безударного гласного.

Лычаная С.А., изучая особенности литературного и регионального произношения американского английского языка, отмечает, что диалектное присутствие в произношении имеет тенденцию к увеличению в последние десятилетия, которая наблюдается в СМИ, в речи образованных американцев с университетским образованием, ранее носителей исключительно стандартного американского произношения. И если при чтении новостей от дикторов требуется неукоснительное следование американскому произносительному стандарту, то в жанре, например, телевизионной беседы нормативное требование к произношению немного ослабевает и нередко случаи, когда оно заменяется произношением, основанным на региональных произносительных нормах.

Итак, в настоящее время в США признается существование национального (литературного) произносительного стандарта и региональных стандартов произношения. При этом образцом американской устной литературной речи является речь дикторов радио и телевидения,

представляющая собой общеамериканский тип произношения. Северный, западный и мидлендский произносительные типы являются наиболее распространенными в настоящее время и рассматриваются как нерегионально окрашенная форма устной речи, которая постепенно приобретает статус национального произносительного стандарта благодаря ее популяризации на радио и телевидении [8, с. 276-280].

1.4. Проблема языковой и речевой интерференции

Американский лингвист, один из основателей социолингвистики У. Вайнрайх называет *интерференцией* отклонения от норм любого из языков в процессе языкового контакта и различает речевой и языковой виды интерференции. Речевая интерференция – главным образом фонетическая, а языковая – грамматическая и лексическая [3].

Межъязыковая фонетическая интерференция – это скрытый внутренний механизм взаимодействия фонетических систем, а иногда и более языков, проявляющегося в индивидуальной речевой практике. Действие фонетической интерференции может иметь как отрицательный, так и положительный результаты при овладении фонетической системой другого языка.

Положительный результат действия интерференции отмечается, когда наблюдается максимальное артикуляторно-акустическое сходство звуковых реализаций фонем контактирующих языков, правил акцентуации, ритмических моделей слова и т.д. Так как одной из характерных особенностей проявления фонетической интерференции, как и интерференции вообще, является взаимодействие в процессе коммуникации, то появление фонетических ошибок в речи может провоцироваться не только особенностями первичной, но и вторичной звуковой системы.

Одним из примеров отрицательного результата такого взаимодействия является реализация представителями английского языка, изучающими русский язык, кластера типа «мягкий согласный + гласный», поскольку в английском языке отсутствует палатализация, или произнесение русскоязычными носителями звуков английского языка, отсутствующих в русском языке, например [w, θ, ŋ, ð, r]. Руководствуясь фонетическим сходством ряда звуков, включая гласные и согласные, например [tʃ, p, s, h], как англоязычные, так и русскоязычные носители могут совершать фонетические ошибки в результате интерференции языков.

В обиход лингвистических исследований, посвященных явлениям билингвизма и интерференции, прочно вошла иерархия интерференционных явлений, которая была разработана У. Вайнрайхом [3, с. 46]:

- 1) фонемная недодифференцированность;
- 2) сверхдифференцированность;
- 3) ре-интерпретация;
- 4) субституция;
- 5) плюс-сегментация;
- 6) минус-сегментация.

В более поздних работах американский исследователь предложил строить описание явлений интерференции в терминах избыточных и различительных признаков и выделил в связи с этим четыре уровня факторов, которые вызывают отрицательный результат интерференции. К ним относятся не только фонетические, но и экстрафонетические, экстралингвистические, а также остаточные явления ошибочных случаев интерференции – оговорки в речи. Под фонетическими факторами У. Вайнрайх подразумевает синтагматические и парадигматические факторы.

Стремление глубже осмыслить явление интерференции, усовершенствовать классификацию интерференционных явлений

свойственно и современным авторам, например, К. Виику. Вероятно, это объясняется тем, что виды проявления фонетической интерференции разнообразны как на сегментном, так и на супraseгментном уровне и в действительности не исчерпываются типами, предложенными Вайнрайхом.

Изучение языковых изменений, вызванных фонетической интерференцией контактирующих вариантов английского языка, особенно важно с точки зрения ее коммуникативного эффекта. Как известно, произносительная сторона речевой коммуникации имеет важнейшее социолингвистическое значение, формируя суждения о личности собеседника.

Чернобров А.А. отмечает, что первоначально термин «акцент» (лат. *accentus* – ударение) связывали с выделением голосом в потоке речи отдельных элементов (звуков, слогов, слов, частей фраз). В современной лингвистике он используется также для описания особого характера произношения говорящего, который не владеет общепринятой произносительной нормой данного языка. Термин «иноязычный акцент», как правило, связывают с особенностями произношения говорящего на ином языке.

Носитель языка моментально фиксирует и опознает отклонения в произношении говорящего. Они могут иметь место и на сегментном, и на сверхсегментном уровнях звучащей речи. Акцентная речь характеризуется не только искажением произносительной нормы иноязычной речи, в ней также отражено стремление говорящего к упрощению произносительной системы обретаемого языка. При этом речевые нарушения могут носить как системный, так и случайный характер в зависимости от ситуации общения, эмоционального состояния говорящего, его отношением к собеседнику и т.д.

Проблема отклонения от нормы в речевом поведении как результат интерференции рассматривалась в трудах Е.Д. Поливанова, Л. В. Щербы,

Н.С. Трубецкого. Социальный аспект акцента в речи говорящего стал объектом исследования многих зарубежных исследователей (Chreist, Honey, Giles и др.). Они отмечают, что в большинстве случаев иноязычный акцент оценивается носителем языка отрицательно, так как речь говорящего насыщена акцентными ошибками, отклонениями от произносительной нормы приобретенного языка, что затрудняет коммуникацию и приводит к снижению заинтересованности носителя языка в акте общения. Фонетические особенности речи партнера являются ценным источником информации для коммуникантов и нередко играют решающую роль в обеспечении успешного межкультурного общения [16, с. 193-195].

Дискуссия о влиянии американского варианта английского языка на британский вариант – явление не новое. Развитие английского языка в Америке всегда сопровождалось рефлексией жителей Британского полуострова, о чем свидетельствует большое количество заметок и наблюдений, сделанных еще в XVII–XIX вв. английскими путешественниками в Северной Америке. Нередко такие записи носили резко негативный характер, что было связано с проникновением американизмов и обеспокоенностью англичан относительно чистоты родного языка.

Начиная со второй половины XX века, количество американских заимствований в британском варианте английского языка значительно возросло, в связи с чем и обострился интерес к данной проблеме. Исследователи отмечают, что сегодняшние взгляды британцев на английский язык в США и взгляды американцев на английский язык в Великобритании представляют собой стереотипные модели восприятия, которые сформировались еще четыре века назад и сохранились до сих пор.

Ведущая позиция британцев в этой проблематике изначально отражала идею превосходства собственной нации и, как следствие этого

превосходства, представление британского языкового варианта в качестве правильного, образцового. Позиция американцев продолжительное время представляла собой защитную реакцию на обвинения британцев. Жители Северной Америки стремились к свободе и независимости от Великобритании, самостоятельности языка, который развивался бы по своим законам.

Важно констатировать, указывает Е.В. Ларцева, что доминирующей установкой носителей британского варианта английского языка на современном этапе является негативное отношение к американскому лингвистическому влиянию и выражение беспокойства относительно родного языка. Так, данная проблема получила широкое освещение в британской прессе. В современной реальности не только американизмы зачастую вытесняют характерные английские слова и выражения, но и ощущается влияние американских произносительных норм, что, несомненно, ставит под угрозу самобытность британской разновидности языка [6, с. 147-159].

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Норма относится к важнейшим общелингвистическим понятиям в современном языкознании. Это один из основных признаков развитого литературного языка. Языковая норма обладает рядом характерных особенностей. Норма – это определенная совокупность самых устойчивых коллективных реализаций языковой системы, употребление которых регламентируется обществом и является для него обязательным.

Литературная норма рассматривается как частный случай проявления языковой.

Отличительная черта литературного произношения заключается в единообразии. Литературная орфоэпическая норма предусматривает использование полного стиля в публичной речи и в официальной обстановке и характеризуется более тщательным и четким произношением всех элементов слова. Ошибки орфоэпического характера могут негативно сказаться на восприятии речи слушателями. Соответствующее орфоэпическим нормам произношение облегчает процесс общения и делает его более эффективным.

Национальная, или литературная, орфоэпическая норма в британском варианте английского языка называется RP (Received Pronunciation) или BBC English. Акцент RP сформировался в Великобритании на основе восточно - мидландских акцентов в XV веке, сначала в речи аристократии, а затем и представителей крупной буржуазии. Уже 100 лет RP является официальной формой речи для дикторов Британской вещательной корпорации (BBC).

Английский язык впервые проник на североамериканский континент в XVII веке в связи с основанием первой колонии англичан. В США, в отличие от Великобритании, не утвержден единственно «правильный» акцент. Много дикторов общенациональных СМИ (CNN, NBC) используют General American accent, который основан на региональном типе произношения Midwestern. В результате исторического развития, под влиянием культурных, национальных, политических факторов сформировался другой вариант английского языка – американский английский, и две нации оказались «разделены одним языком».

Под фонетической интерференцией понимается скрытый внутренний механизм взаимодействия фонетических систем двух, а иногда и более языков, который проявляется в индивидуальной речевой практике. Фонетические особенности речи партнера являются ценным источником

информации для коммуникантов и нередко играют решающую роль в обеспечении успешного межкультурного общения.

Для носителей британского варианта английского языка на современном этапе характерно в целом негативное отношение к американскому языковому влиянию, которое в связи с глобальной американизацией проявляется на всех уровнях языка, включая фонетический, меняя произносительные нормы британского английского, угрожая самобытности этой разновидности языка.

ГЛАВА 2. ИССЛЕДОВАНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ ОРФОЭПИЧЕСКОЙ НОРМЫ СОВРЕМЕННОГО БРИТАНСКОГО ЯЗЫКА

2.1. Сравнительный анализ орфоэпических словарей английского языка и выявление новых тенденций в произношении британцев

Как подчеркивалось выше, языковая норма двуедина: с одной стороны, она находится в постоянном движении и изменении, с другой стороны, она консервативна по своей природе. В таком двуединстве ее существования, как отмечают исследователи, заключается «великая мудрость развития»: необходимость постоянного изменения в соответствии с динамикой общественной жизни не дает норме окостенеть. В обратном случае она перестанет выполнять свои основные функции и выражать различные оттенки смысла речевого общения.

Левина Т.В. отмечает, что, поскольку норма зависит от системы языка и к нормативным можно относить только образования, соответствующие моделям системы языка, то, вероятно, обнаружив определенные закономерности или отдельные случаи изменения нормы, можно предположить, что они обусловлены логикой развития системы языка, отражая внутренние процессы, происходящие в данное время в языке.

Если же изменения нормы, которые противоречат системе, могут произойти только после соответствующей перестройки всей системы, то

выявление этих изменений нормы, возможно, может определить внутреннюю перестройку системы, так инновации в норме будут служить своеобразной лакмусовой бумажкой языковых изменений [7].

В связи с этим Received Pronunciation, по-прежнему обладает статусом самого престижного фонетического варианта и характеризует речь образованного населения Великобритании, не исключает при этом возможных изменений своей звуковой системы.

Британская произносительная норма модифицируется в сторону демократизации под влиянием всевозможных тенденций и чаще всего проявляется в речи людей молодого и среднего поколения. Отступления от общепринятого стандарта наблюдаются даже в речи дикторов и ведущих британских радио- и телепрограмм, не говоря уже о непрофессионалах, которые однако являются высокообразованными, занимающими солидное положение в обществе людьми.

С нашей точки зрения, основные изменения в орфоэпической норме современного литературного британского английского языка следует рассматривать с двух ключевых позиций:

- 1) влияния произносительной нормы американского английского языка;
- 2) влияния региональных, особенно юго-восточных типов произношения (акцентов) Великобритании.

Прежде чем проанализировать влияние американского произношения на британское, рассмотрим основные изменения, которые произошли в литературной произносительной норме британского варианта английского языка в XX веке и за последние десятилетия.

К основным изменениям, которые произошли в RP в течение XX века, относятся следующие:

- слова типа *gone, cloth, often off* раньше произносились с [ɔ:], а не с [ɒ], так что *often* и *orphan* звучали почти идентично;
- между парами слов типа *hoarse* и *horse* раньше была разница в произношении за счёт добавления дифтонга [ɔə] в слове *hoarse*, которая отсутствует в современном британском английском;
- буква у на конце слов теперь обозначается как [i] – символом, объединяющем традиционную фонему [ɪ] и более современную [i:];
- в первой половине прошлого века гласный звук в слове *sur* был задним кардинальным, т.е. язык при произнесении находился в положении, сильно оттянутым назад, и обозначался знаком [ʌ], затем он сместился в середину и превратился в [a]. Современное обозначение [ʌ] используется до сих пор в силу уже сложившейся традиции;
- в 1960-х годах в словах типа *rose, goat* начали произносить [əʊ] вместо [oʊ];
- в некоторых словах гласный [ɒ] сместился ближе к [ɔ], у других исчезла разница между гласными [ʊ] и [u:], а также звук [æ] стал ниже.

Изменения, затронувшие RP, можно заметить на телеканале BBC. RP, на котором говорили в пятидесятые годы XX века, и RP, на котором говорят сейчас, значительно отличаются, что особенно заметно в передачах, пародирующих манеру речи пятидесятых годов.

Дж. Уэллз справедливо отмечает, что лондонский регион всегда являлся и продолжает оставаться центром возникновения новых произносительных тенденций на юго-востоке страны [22]. Анализ гласных в

речи молодых и взрослых носителей языка в Лондоне и в графствах, прилегающих к Лондону на юго-востоке страны, доказывает, что многие молодые лондонцы так или иначе являются проводниками произносительных инноваций.

Считается, что в Лондоне наблюдается широкий спектр произносительной вариативности, где RP и Cockney (кокни, лондонский диалект) являются противоположными точками на акцентной оси – акролектом, то есть наиболее престижным вариантом языка, и базилектом, означающим наиболее сниженный вариант языка.

Существует также несколько мезолектных, или промежуточных, вариантов произношения. Например, «лондонский (или юго-восточный) региональный стандарт», «популярное лондонское произношение», «Estuary English», «ультрасовременный английский», «новое лондонское звучание», «юго-восточный лондонский региональный стандарт» и «юго-восточный лондонский английский» [1].

В последние 30 лет особенно много говорится о фонетическом феномене под названием “Estuary English” – эстуарный английский. Это ранее неизвестное понятие ввел в лингвистический обиход молодой британский ученый Дэвид Розварн, который опубликовал в октябре 1984 г. в приложении к «Таймс» статью о разновидности британского произношения, наблюдаемой на достаточно обширной территории западнее и восточнее Лондона. Возникновение этого нестандартного произносительного варианта вызвало широкий резонанс и стало объектом живой и продолжительной дискуссии в средствах массовой информации в начале 1990-х годов.

По определению Д. Розварна, эстуарный английский язык – это разновидность модифицированного регионального типа произношения, который представляет собой комплекс нерегиональных и локальных особенностей южно-английского акцента в звуковом и интонационном

аспектах. Таким образом, эстуарный английский занимает промежуточное положение между RP и лондонским диалектом. В частности, из кокни он вобрал в себя следующие фонетические особенности:

- 1) глоттализацию (широкое употребление гортанной смычки в конце слова и предконсонантной позиции);
- 2) вокализацию [ɪ] и связанную с этим нейтрализацию гласных;
- 3) модификации дифтонгов;
- 4) ассимиляцию [j].

При этом в эстуарном английском отсутствуют типичные для кокни замена [ð] на [d], [θ] на [t], опущение [h] в начале слова не только в служебных, но и в знаменательных словах и другие просторечные черты.

Д. Розварн утверждает, что этот акцент приобрел статус самого влиятельного во всей юго-восточной Англии в последние десятилетия. Более того, он прочно вошел в деловую жизнь и речь государственных деятелей, местных и национальных органов управления, СМИ и т.д. Ученый уверен, что этот демократизированный произносительный вариант несет в себе черты завтрашнего стандарта, оказывая мощное влияние на RP [20, с. 3-8].

Шахова Е.С. в работе «Отражение орфоэпической нормы английского языка в современной нормативной традиции Великобритании» (Вестник МГЛУ. Вып. № 5 (691), 2014. С. 165-180) отмечает, что, несмотря на активную пропаганду эгалитарного подхода к языку многими ведущими лингвистами современности, в Великобритании наблюдается всплеск интереса к произносительному стандарту RP. Кстати, немало британских фонетистов не так давно предсказывали RP близкий конец.

Однако, несмотря на процессы демократизации в обществе и в общественно-речевой практике в XXI в., так же, как и в XVIII в., большинство рядовых британцев опасаются, что их произношение может показаться окружающим слишком «вульгарным». Поэтому они стремятся

приблизить свою манеру речи к орфоэпическому стандарту RP, надеясь подняться таким образом вверх по социальной лестнице. И в этом поиске они в первую очередь обращаются к наиболее авторитетным орфоэпическим словарным изданиям: Oxford Dictionary of Pronunciation for Current English (Оксфордский произносительный словарь современного английского языка) [29], Cambridge English Pronouncing Dictionary (Кембриджский произносительный словарь английского языка) [27], Longman Pronunciation Dictionary (Лонгмановский произносительный словарь) [30].

В этой связи представляется интересным сравнительный анализ этих современных орфоэпических словарей английского языка с целью выявления способов отражения в них последних тенденций в произношении британцев.

По методике, рекомендованной Е.С. Шаховой, проведем выборочный анализ словарных статей для выявления тех статей, которые включают вариативное произношение, чтобы в дальнейшем выявить влияние произносительных моделей американского английского на британский английский. При анализе словарей мы будем использовать перечень определённых слов, выделенных Дж. Уэллсом, и которые в последние годы представляют наиболее спорные случаи произношения: *ate, mischievous, garage, schedule, aitch* (произношение графемы «h»), *forehead, perpetual, situation, during, February, absorb, scone, poor, tour, sure, Asia, controversy, kilometer, harass, applicable, incomparable*.

Известным и авторитетным словарем в области литературного британского произношения является «Оксфордский произносительный словарь современного английского языка» под редакцией К. Аптона и др. Он был впервые издан в 2001 г. и переиздан в 2003 г. Авторы словаря заявляют о своем труде как уникальном и наиболее современном исследовании, которое отражает реальное произношение носителей языка. Словарь более объемный по числу слов по сравнению с двумя другими словарями. Согласно

заявленному принципу отражения реальной речевой практики в британском обществе орфоэпическая модель, представленная в словаре, является характерной для молодых, образованных и достаточно мобильных носителей языка. Она не является эквивалентной Received Pronunciation, но может считаться его частью. Таким образом, авторы словаря не признают RP в качестве единого и неделимого акцента.

В этой связи во «Введении» к «Оксфордскому произносительному словарю» выделяются два основных типа RP:

- 1) *маркированное*, воспринимаемое обычно как устаревшее и претенциозное;
- 2) *немаркированное*, свидетельствующее об образованности говорящего и не имеющее характерных региональных или социальных ограничений.

Немаркированный тип RP берется авторами за основу орфоэпической нормы. Составители словаря отмечают также тот факт, что такое произношение частично ассоциируется с речью современных дикторов BBC – по контрасту с орфоэпической моделью дикторов старшего поколения, чье произношение связано с маркированным типом RP. В отношении региональных акцентов авторами подчеркивается непрактичность и неудобство словаря, который бы включал хотя бы часть подобных вариантов произношения. Уникальность данного издания лексикографического труда декларируется также в том, что авторы не шли путем реновации предыдущих работ по орфоэпии, а представили продукт собственных многолетних исследований в области языкового варьирования. Они также отмечают, что «знание фактов языкового варьирования позволяет им создавать произносительные модели, избегающие подражания собственным капризам

вкуса или языкового стиля в пользу моделей, отражающих реальную речь реальных людей».

Одним из наиболее значительных отличий Оксфордского произносительного словаря является фонетический принцип описания произношения как наиболее объективный и реально отражающий существующую манеру речи носителей языка в отличие от фонологического принципа, на который ориентируются составители «Кембриджского произносительного словаря английского языка». Фонологический принцип описания произношения, как считают авторы Оксфордского произносительного словаря, предполагает абстрактное звуковое обозначение, скрывающее потенциальные произносительные вариации.

В своем словаре, преодолевая этот недостаток, они вводят ряд дополнительных транскрипционных обозначений. В качестве наиболее характерного примера авторами приводится реализация ударного гласного как [a] в таких словах, как *had* и *hand* (в отличие от традиционного [æ]), а также в словах с долгим [a:] перед глухим фрикативным звуком (как в словах *brass, bath, staff*) или кластером носового [n] (или [m]) и согласного (как в словах *sample, dance*).

Признавая открытый характер данного звука характерной чертой северного произношения, авторы, однако, включают этот вариант в словарные статьи, отражая тем самым не только его частотность, но и тот факт, что современный стандарт не может основываться исключительно на произносительной модели жителей юга Англии. Аналогичным примером может служить и замена традиционного [e] на [ɛ], который, по заявлению авторов словаря, также стал более открытым.

Интересной представляется позиция составителей Оксфордского произносительного словаря относительно дифтонга [ɹɪ]: именно такое обозначение, по их мнению, отражает тот факт, что в речи современных

британцев этот звук стал более закрытым и центральным в отличие от открытого переднеязычного [ai].

Наиболее заметной инновацией словаря является замена дифтонга [εə] на долгий монофтонг [ε:]. Что касается применения фонетического принципа описания произношения к согласным звукам, интересным примером представляется замена [tj] и [dj] на [tʃ] и [dʒ] в словах типа *destitute* или *reduce*. Примечательно, что Оксфордский произносительный словарь фиксирует эти варианты как превалирующие уже в 2001 г. – на несколько лет раньше, чем Кембриджский произносительный словарь английского языка 2011 г.

Исходя из анализа отражения вариативности произношения в Оксфордском произносительном словаре, выявляется малый процент случаев, где пользователю словаря предлагается несколько вариантов транскрипции одного слова. Такой относительно небольшой процент тем не менее является весьма показательным, поскольку введение дополнительных транскрипционных обозначений сделало возможным избежать излишних вариантов транскрипции с незначительными отличиями в произношении безударных слогов (ср. с «Кембриджским произносительным словарем английского языка», где около половины случаев дополнительных транскрипций к одному слову приходилось на подобного рода вариации).

Характерным отличием Оксфордского произносительного словаря от других орфоэпических словарей является и подход его составителей к языковому варьированию в целом: по убеждению авторов, порядок представления вариантов произношения в словарной статье не отражает предпочтения со стороны говорящих, а также не является рекомендуемым. Несмотря на это анализ спорных случаев произношения в отобранных ранее словах показал, что «Оксфордский произносительный словарь», невзирая на отсутствие маркировки предпочтительного варианта, достаточно точно

отражает современные тенденции в британском произношении, приводя транскрипции.

«Оксфордский произносительный словарь» представляет собой в целом дескриптивную работу, отражающую значительную часть произносительных инноваций в современном британском английском. Учитывая тот факт, что последнее издание словаря датируется 2003 г., он охватывает и последние на сегодняшний день орфоэпические тенденции.

Кембриджский произносительный словарь английского языка основывается на произносительном словаре Дэниэла Джоунза, старейшем из авторитетных орфоэпических словарей английского языка XX в. Словарь Д. Джоунза впервые был издан автором в 1917 г., после чего переиздавался 17 раз. Этот английский фонетист был одним из пионеров в области дескриптивного описания произношения английского языка. Используемое в 18-е издание словаря 2011 года, хотя и основывается на первоначальной работе Д. Джоунза, представляет собой расширенный и приближенный к современному произношению рядовых британцев справочник по орфоэпии английского языка.

Во «Введении» словаря отмечается, что первоначальной основой для введения RP стало произношение жителей юга Англии, получивших образование в частных школах-интернатах. Будучи выходцами из различных районов Великобритании, учащиеся этих школ были вынуждены подстраиваться под произношение окружающих и вырабатывать некий общепонятный произносительный стандарт.

Однако уже в 1977 г. в 14-м издании словаря его главный редактор А. Гимсон отмечал, что подобное описание RP «едва ли можно назвать соответствующим реальности» и что сам термин был сохранен лишь потому, что он «слишком часто встречается в современной литературе и удобен для

обозначения некоего единого и понимаемого всеми жителями страны акцента».

18-е издание Кембриджского произносительного словаря английского языка берет за основу более распространенную и доступную модель – произношение дикторов BBC (BBC English), которые являются профессиональными ораторами, чье произношение характеризуется достаточной степенью постоянства и не несет для большинства говорящих никакой дополнительной регионально окрашенной коннотации.

Что касается региональных вариантов произношения, подчеркивается, что полный справочник, который отражал бы все акценты британского варианта английского языка, был бы крайне ценным, однако гораздо более объёмным. В силу этого местные варианты произношения предлагаются лишь для некоторых географических названий. В случае вариативного произношения составители 18-го издания «Кембриджского произносительного словаря английского языка» отмечают, что выбор рекомендуемых ими вариантов зависит от ряда факторов: уровня формальности общения, возраста говорящего, скорости речи, постороннего шума, частоты, с которой говорящий использует то или иное слово. Тем не менее они признают, что решающей в данном случае является их собственная интуиция как профессиональных фонетистов, наблюдающих за изменением произношения английского языка на протяжении многих лет, а также мнение ряда их коллег и знакомых.

Во «Введении» к «Кембриджскому произносительному словарю английского языка» не раз делается акцент на том, что произношение языка непрерывно изменяется и в подобном словаре эти изменения следует отражать, что в ряде случаев может потребовать введения новых символов для транскрипции звуков. Однако существует весьма понятное нежелание со стороны фонетистов, использующих фонологическую транскрипцию,

слишком часто изменять привычные символы для более точного отражения фонетических вариаций. Тем самым составители 18-го издания дают понять, что добавление таких фонетических «деталей», как глоттализиция, аспирация или оглушение согласных, в большинстве случаев не является релевантным для корректного произношения и восприятия слов и предпочитают пользоваться классическим вариантом фонологической транскрипции, не вводя практически никаких дополнительных символов.

Составители «Кембриджского произносительного словаря» настаивают на том, что на сегодняшний день символ [i] на конце слова, как в слове *busy*, а также в составных словах типа *busybody* и в отделяемых префиксах (*polyvalent*) является единственным допустимым способом транскрипции подобных слов, хотя он противоречит заявленному в словаре фонологическому принципу транскрипции.

Некоторые произносительные варианты в повседневном общении приобрели массовый характер (как *French* и *lunch*, в которых финальный [ntʃ] редуцируется до [nʃ]). Также важным новшеством «Кембриджского произносительного словаря» можно назвать признание массового характера реализации [tj] и [dj] как [tʃ] и [dʒ] (как в словах *tune*, *Tuesday* или *reduce*) в речи британцев и указание их в качестве предпочтительных.

Шляхова Е.С. отмечает, что анализ содержания «Кембриджского произносительного словаря» показывает, что в среднем в 26 % случаев пользователю словаря предлагаются несколько (два и более) вариантов произношения одного слова. [19] Это свидетельствует на первый взгляд о достаточно высокой степени толерантности составителей к инновациям в языке. Стоит отметить, однако, что около половины случаев представляют собой вариативное произношение безударных гласных в граммах типа -well, -let, -less, -ness, re-, be-, где выбор колеблется между гласными [i] и [ə].

«Лонгмановский произносительный словарь» под редакцией Джона Уэллса является уже 3-м изданием. Это словарь является относительно недавним изданием и на сегодняшний день признается одним из наиболее авторитетных справочников в мире по орфоэпии английского языка, а его автор, Джон Уэллс, входит в число самых влиятельных британских фонетистов.

Словарь Дж. Уэллса представляет читателю в качестве произносительной модели модернизированную версию Received Pronunciation, которая всё еще сохраняет ориентацию на речь образованных людей с достаточно высоким социальным статусом (в отличие от «Кембриджского произносительного словаря английского языка» и «Оксфордского произносительного словаря», где не прослеживается связь произношения с социальным статусом говорящего). По убеждению Дж. Уэллса, в силу демократизации британского общества во второй половине XX в., классическое описание RP не может более являться орфоэпическим стандартом, из чего следует, что необходимо более «широкое» понимание акцента Received Pronunciation.

В первую очередь это предполагает включение определенных региональных черт произношения, получивших широкое распространение, в том числе, в речи образованных людей – это маркеры как северного, так и южного произношения, эстуарный английский. Основным методом отбора произносительных вариантов в словаре являются опросы, проводившиеся Дж. Уэллсом и его коллегами на протяжении нескольких десятилетий, которые призваны с наибольшей точностью отобразить изменения в британском произношении.

Принципы описания произношения, представленные в «Лонгмановском произносительном словаре», можно охарактеризовать как фонетические (хотя сам автор не называет используемую им

транскрипционную систему ни фонологической, ни фонетической). Основной особенностью современного британского произношения, которая нашла отражение в транскрипциях словаря, является в первую очередь изменение характера безударных гласных. Нейтрализация разницы между кратким [i] и долгим [i:] отражена в третьем издании словаря, причем не только в финальной позиции слова (как в слове *happy*), но и в безударных приставках типа *pre-*, *be-*, *re-*, *de-*, *e-*.

Помимо этого, в словаре отмечен факт нейтрализации оппозиции между [ʌ] и [ə] (преимущественно в произношении жителей юга Великобритании), которая имеет место даже в ударных слогах (например, в слове *cup*). Похожий процесс, по мнению автора, наблюдается и в качественном изменении краткого [u] – во многих случаях он, как и [ʌ], приближается к нейтральному звуку (как в слове *good*). Однако, несмотря на то что данные варианты указываются в словаре как допустимые, они остаются территориально маркированными.

Что же касается замены сочетаний [tj] и [dj] на [tʃ] и [dʒ] (*tune*, *reduce*), то, начиная со второго издания «Лонгмановского произносительного словаря» (2000), это произношение уже указывается в качестве возможного варианта, однако только в третьем издании (2008) Дж. Уэллс снимает территориальную маркировку с этих вариантов в связи с широким распространением данной инновации далеко за пределы юга Великобритании.

Орфоэпический словарь Дж. Уэллса достаточно последовательно отражает вариативность современного произношения: в 27 % словарных статей автором указываются несколько транскрипций для одного слова. При этом рекомендуемый вариант всегда выделен жирным шрифтом. Сам автор подчеркивает во «Введении» тот факт, что «рекомендуемыми» эти варианты могут считаться только для преподавателей английского языка как

иностранным и для студентов, изучающих язык. Для остальных пользователей словаря, по убеждению Дж. Уэллса, интереснее будет ознакомиться с другими вариантами произношения, также широко употребляемыми и, следовательно, включенными в произносительный стандарт.

Основываясь на собственных многолетних исследованиях, Дж. Уэллс включает в словарь не только территориально маркированные варианты, но и в некоторых случаях с особой пометкой упоминает некорректные орфоэпические модели, которые, однако, в силу различных причин, достаточно распространены среди носителей языка. В ряде случаев указаны предпочтения вариантов произношения молодыми носителями языка.

2.2. Анализ изменений в произносительной литературной норме британского английского под влиянием американского английского языка

Для сравнения выявленных особенностей в произношении слов, рекомендованных Дж. Уэллсом как фонетически спорных и зафиксированных в словарях Cambridge English Pronouncing Dictionary (Кембриджский произносительный словарь английского языка), Oxford Dictionary of Pronunciation for Current English (Оксфордский произносительный словарь современного английского языка), Longman Pronunciation Dictionary (Лонгмановский произносительный словарь), мы обратились к фонетической транскрипции данных слов в словаре Cambridge Dictionary of American English (Кембриджский словарь американского английского языка) 2007 года выпуска [23] (мы использовали его электронную версию, предлагающую аудирование этих слов). Основная задача, которую мы ставили перед собой, – выявление из предлагаемых вариаций транскрипций слов совпадающих по своему произношению с

аналогичными словами из Кембриджского словаря американского английского языка.

В ходе исследования посредством сопоставления словарей, мы выяснили ряд общих тенденций, отражающих влияние американского английского языка на литературное произношение в Великобритании. В частности, было выявлено в процессе исследования словарей, что в британском варианте английского языка во всех словарях зафиксирована нейтрализация оппозиции между краткими и долгими гласными, например, между кратким [i] и долгим [i:]. Такая нейтрализация отмечается и в современном американском английском. И если ранее символ [i] с дополнительной точкой использовался лишь в специализированных лингвистических трудах, то сейчас в таком виде он закрепляется и в словарных изданиях.

Аналогичную ситуацию мы можем наблюдать и в связи с нейтрализацией разницы между долгим [u:] и кратким [u] в таком слове, как *argue* в связи с менее огубленным характером звука, что приводит к введению в транскрипцию символа [u].

Кроме того, неоднократно в словарях примеры сокращения звукового состава слов за счет пропуска ряда звуков, что также в большей степени характеризует американский английский.

Британские словари также фиксируют и возрастающую глоттализию на стыке двух взрывных согласных внутри слова (как в слове *handball*, где [d] выделяется курсивом), что также выявляет влияние американского языка.

Заметным влиянием является и замена дифтонга [ɛə] на долгий монофтонг [ɛ:], как, например, в словах *square* или *hair*. Как известно, распространенная дифтонгизация не характерна для американского английского, британские дифтонги в американском английском чаще представлены протяженным гласным.

Значимым преобразованием в рамках фонетической транскрипции Оксфордского произносительного словаря можно считать включение связующего [r] во всех словах, содержащих финальную графему «r», а также в словосочетаниях, для которых типичным является включение интрузивного звука [r], т.е. отсутствующая графема *r* вводится звуком [r] для облегчения произношения, как в сочетании *law and order*, что также свидетельствует о воздействии американской произносительной модели. В транскрипциях слов, содержащих графему «r», авторы словаря дают этот звук в скобках (как в [ba:(r)]); в случаях интрузивного [r] звук не только ставится в скобки, но и выделяется курсивом.

Возможное влияние американского английского проявляется в появлении заднеязычного дифтонга [ɔɪ] (обычно в позиции перед твердым (темным) вариантом [l], как в слове *wholly, fold*, а также монофтонгизация таких неустойчивых дифтонгов, как [iə] и [uə], которые переходят соответственно в [i:] и [u:] / [ɜ:] (как в словах *periodic, purity*).

Далее рассмотрим межъязыковую фонетическую интерференцию американского и британского английского языка с использованием ранее обозначенных слов, представляющих значительную фонетическую вариативность в британских произносительных словарях: *ate, mischievous, garage, schedule, aitch* (произношение буквы «h»), *forehead, perpetual, situation, during, February, absorb, scone, poor, tour, sure, Asia, controversy, kilometer, harass, applicable, incomparable*.

Обобщив все возможные варианты произнесения этих слов, соответствующие литературной норме современного британского произношения (региональные варианты не представлены в данных словарях), ниже мы приводим их список, выделяя жирным предпочтительные варианты, по мнению авторов словарей:

- 1) *schedule* ['fedju:l] / ['skedju:l] / **['fedʒu:l]** / ['skedʒu:l]

- 2) *during* ['dʒuəriŋ] / ['dʒuəriŋ] / ['dʒɛ:riŋ] / ['dʒɔ:riŋ]
- 3) *forehead* ['fɔ:ri:d] / ['fɔ:hɛd]
- 4) *perpetual* [pə'petʃuəl] / [pə'petʃuəl] / [pə'petʃuəl]
- 5) *absorb* [əb'sɔ:b] / [əb'zɔ:b]
- 6) *poor* [puə] / [pɔ:] / [pɔ:(r)] / [pɔ:r] / [puə(r)]
- 7) *sure* [ʃuə] / [ʃɔ:] / [ʃɔ:(r)] / [ʃuə(r)]
- 8) *Asia* ['eɪʃə] / ['eɪzə] / ['eɪʃə(r)] / ['eɪzə(r)]
- 9) *controversy* [kən'trɒvəsi] / ['kɒntrɒvəsi] / ['kɒntrɒvɛ:si]
- 10) *applicable* ['æplɪkəbəl] / [əp'likəbəl]
- 11) *kilometer* [ˌkɪlə'mi:tə] / [ki'lɒmitə] / [ˌkɪlə'mi:tə(r)] / [ki'lɒmitə(r)] / [kə'lɒmitə]
- 12) *ate* [et] / [eit]
- 13) *garage* ['gæərə:ʒ] / ['gæəriʒ] / ['gæridʒ] / [gə'ra:(d)ʒ]
- 14) *aitch* [eitʃ] (вариант [heitʃ] отмечен в отдельном примечании как часто употребляемый за пределами стандартного произношения)
- 15) *situation* [ˌsɪtʃu'eɪʃən] / [ˌsɪtʃu'eɪʃən]
- 16) *February* ['februəri] / ['febjuəri] / ['fɛbr(ə)rɪ]
- 17) *scone* [skɒn] / [skəun]
- 18) *tour* [tuə] / [tɔ:], [tɔ:(r)] / [tɔ:r] / [tuə(r)]
- 19) *harass* ['hærəs] / [hə'ræs] / [hə'ras]
- 20) *incomparable* [ɪn'kɒmpərəbəl] / [ɪn'ka:mpərəbəl] / [ɪn'kɒmp(ə)rəbəl] / [ɪnkəm'parəbl] / [ɪŋ'kɒmp(ə)rəbl]
- 21) *mischievous* ['mɪstʃɪvəs].

В результате анализа предлагаемых британскими словарями вариантов произнесения слов было выявлено присутствие вариантов, совпадающих с фонацией аналогичных слов в американском английском языке, что подтверждает влияние произносительных американского варианта на британский вариант английского языка:

- 1) *schedule* ['skedʒu:l] – признание американского варианта как возможного; замена звука [ʃ] на звукосочетание [sk]; [d] – на [dʒ]; выпадение [j];
- 2) *forehead* ['fɔːhed] – полное усвоение американского варианта;
- 3) *perpetual* [pə'petʃuəl] – полное усвоение американского варианта;
- 4) *absorb* [əb'sɔːb] – полное усвоение американского варианта;
- 5) *roor* [rɔːr] – признание американского варианта как возможного; включение связующего [r] в слове, содержащем финальную графему «r»;
- 6) *sure* [ʃɜː(r)] – признание американского варианта как возможного; тенденция от дифтонгизации к монофтонгизации; произнесение конечного r;
- 7) *Asia* ['eɪzə(r)] – усвоение американского произносительного варианта; произнесение конечного r;
- 8) *controversy* ['kɒntrəvəsi] – полное усвоение американского варианта;
- 9) *applicable* [əp'likəbəl] – полное усвоение американского варианта;
- 10) *kilometer* [ki'lɒmitə] – полное усвоение американского варианта;
- 11) *ate* [eɪt] – полное усвоение американского варианта;
- 12) *aitch* [eɪtʃ] – совпадение произносительных норм;

- 13) *situation* [ˌsɪtʃuˈeɪʃən] – американский вариант признается как возможный, происходит замена звука [t] на [tʃ] и выпадение [j];
- 14) *February* [ˈfebruəri] – совпадают оба произносительных варианта;
- 15) *scone* [skəʊn] – американский вариант признается как возможный;
- 16) *tour* [tʊːr] – американский вариант признается как возможный;
- 17) *harass* [ˈhærəs] – совпадают оба варианта;
- 18) *incomparable* [ɪnˈkɑːmpərəbəl] – американский вариант признается как возможный;
- 19) *mischievous* [ˈmɪʃɪvəs] – совпадают оба варианта.

В ходе данного исследования:

- ✓ были изучены все возможные варианты нормативного литературного произношения в британском английском языке 21 слова, которые, согласно исследованию британского фонетиста Дж. Уэллса, являются фонетически спорными и разнообразными в вариативном отношении;
- ✓ и анализа полученных фонетических вариантов было проведение их сравнение со способами их произношения в американском английском языке;
- ✓ в 19 словах из 21 слова были обнаружены варианты, аналогичные американским произносительным образцам, что составляет 90% от общего количества исследуемых слов;
- ✓ в семи случаях американский вариант стал предпочтительным из всех вариантов британского английского языка и поэтому полностью усвоенным, что составляет 33% от общего количества исследуемых слов;

- ✓ в четырех случаях полностью совпали как единственно возможные варианты в американском и британском английском (19%).
- ✓ к основным способам влияния американской фонации на британское произношение относятся:

- замены звуков: [ʃ] на [sk]; [d] на [dʒ]; [t] на [tʃ];
- выпадение [j];
- включение связующего [r] в словах, содержащих финальную графему «r»;
- тенденция от дифтонгизации к монофтонгизации.

В аспекте изучения различий и взаимовлияния в словесном ударении между двумя самыми известными и распространёнными вариантами английского языка – американского и британского, – представляет интерес исследование, проведенное Е.А. Бурой [2, с. 23-41]. Она приходит к выводу, что британский вариант английского языка с точки зрения акцентуации не подвержен ощутимому влиянию со стороны американского английского языка. В частности, она делает следующие заключения:

1. Количество слов с несовпадающей акцентуацией в двух вариантах английского языка, британском и американском, согласно новейшим данным, очень мало и составляет всего 1,8 %. Это, безусловно, свидетельствует об устойчивости акцентной системы английского языка.

2. Большая часть слов с несовпадающим ударением в обоих вариантах английского языка представлена словами, пришедшими из других языков, в основном из французского, словами, обозначающими новые понятия, которые появились в языке за последние десятилетия, словами английского происхождения, но с крайне низкой степенью частотности, а также частично именами собственными.

3. На фоне общей акцентной вариативности наблюдается заметная тенденция в ударении двусложных слов: доминирование модели [А– –] в британском варианте и [– А–] в американском варианте, где «А» обозначает ударный слог, а «–» – безударный слог.

4. На выбор акцентной модели может оказывать влияние морфологическая принадлежность слова к части речи и его структура.

5. В исследовании не получил своего подтверждения тезис о превалировании рецессивной тенденции в словесном ударении в британском варианте и ритмической – в американском. Обе тенденции в равной степени характеризуют оба варианта.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Природа языковой нормы двуедина, так как, будучи по сути консервативной, она находится в постоянной динамике и изменении, отражая изменения в социуме. Иначе норма не смогла бы выполнять свои основные функции и выражать все смысловые оттенки речевого общения. В связи с этим в акценте Received Pronunciation, который является литературной произносительной нормой британского английского языка, также не исключены изменения в звуковой системе.

По нашему мнению, основные изменения в орфоэпической норме современного литературного британского английского языка происходят под влиянием произносительной нормы американского английского языка в связи с мировой американизацией, а также региональных, особенно юго-восточных, типов произношения Великобритании.

В течение XX века в британском произношении произошли заметные изменения, и даже речь королевы Великобритании Елизаветы II, носителя

королевского акцента RP, отличается от той, которая была в середине прошлого века.

Центром произносительных инноваций продолжает оставаться лондонский регион. В Лондоне наблюдается широкий спектр фонетической вариативности с включением RP и кокни. Там же в 1980-х было зафиксировано появление новой разновидности британского варианта английского языка, получившего название эстуарный английский язык, представляющий собой промежуточный вариант между RP и лондонским диалектом. Акцент стал самым влиятельным во всей юго-восточной Англии, прочно вошел в речь образованных британцев и оказывает значительное влияние на RP.

С другой стороны, в последние годы в Великобритании наблюдается усиление интереса к произносительному стандарту RP в связи опасениями, связанными со значительными изменениями в британском произношении и возможной утратой самобытности британской разновидности языка. Кроме того, рядовые британцы заинтересованы в том, чтобы в глазах окружающих звучать «прилично», повышая свой социальный статус.

Наиболее авторитетными словарями в области орфоэпии, формирующими нормативное британское произношение, считаются Cambridge English Pronouncing Dictionary (Кембриджский произносительный словарь английского языка), Oxford Dictionary of Pronunciation for Current English (Оксфордский произносительный словарь современного английского языка) Longman Pronunciation Dictionary (Лонгмановский произносительный словарь). Словари приводят, кроме предпочтительного варианта, другие способы произнесения слов современного британского варианта английского языка.

Сравнительно-сопоставительный анализ этих произносительных разновидностей с произнесением аналогичных слов в Кембриджском словаре

американского английского языка позволяет выявить степень и области влияния нормативного американского произношения на литературную произносительную норму британского английского языка.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Глобализация англоязычного общения на рубеже XX и XXI вв. и новый глобальный статус современного английского языка, который предоставил англофонам безграничное право владеть и пользоваться английской речью в различных коммуникативных целях, вызвали кардинальные изменения на разных языковых уровнях и прежде всего отразились на звучании.

Все более осязаемое влияние американской фонетики и распространение ее особенностей в британском варианте английского языка ставят перед фонетистами целый ряд сложных вопросов, связанных с:

- оптимизацией речевого общения в глобальном англоязычном пространстве;
- расширением существующих представлений о фонетической дихотомии британского и американского вариантов английского языка, поскольку стало очевидно, что для эффективного общения в современном англоговорящем мире знанием только одного из них ограничиться невозможно;
- преодолением существующей диспропорции между, с одной стороны, детально разработанным, системным представлением о фонетической своеобразии британского варианта, а с другой, менее развитым и упорядоченным знанием о фонетике американской;

- учетом динамики и социально-обусловленных изменений в существующем нормативном произношении американского и британского английского;
- с необходимостью исследования американизации британского общества в его лингвистическом аспекте с целью выявления новых тенденций в литературном произношении британского варианта.

В ходе исследования мы пришли к заключению, что норма является важнейшим понятием в современной лингвистике. Она представляет собой совокупность наиболее устойчивых коллективных реализаций языковой системы, употребление которых регламентируется обществом в форме кодификации и является для него обязательным.

Орфоэпические нормы – это произносительные нормы устной речи. Орфоэпия – это совокупность правил литературного произношения. Литературная орфоэпическая норма предусматривает использование полного стиля в официальной обстановке и характеризуется тщательным и четким выговариванием всех элементов слова. Важнейшими конституирующими признаками литературной нормы является устойчивость языковой структуры и динамика языкового развития, что обеспечивает возможность языку эффективно обслуживать человеческую коммуникацию.

Литературная орфоэпическая норма в британском английском языке называется RP (Received Pronunciation). На протяжении более ста лет RP является официальной формой речи для дикторов BBC. В США, в отличие от Великобритании, не утвержден «правильный» акцент. Дикторы общенациональных СМИ, в частности CNN, используют General American accent, основанный на региональном американском диалекте Midwestern.

На протяжении 400 лет осуществляется тесное взаимодействие двух самых распространенных вариантов английского языка, результатом чего

является в области произношения фонетическая интерференция. Она представляет собой внутренний механизм взаимодействия фонетических систем двух и более языков, который проявляется в речевой практике говорящего. Носителей британского языка в целом характеризует отрицательное отношение к американскому лингвистическому влиянию.

Основными причинами изменений, происходящих в орфоэпической норме современного литературного британского языка, является, с нашей точки зрения, влияние произносительной нормы американского английского языка в связи с мировой американизацией, а также региональных типов произношения в Великобритании.

Самыми авторитетными словарями в области орфоэпии британского варианта современного английского языка признаются Cambridge English Pronouncing Dictionary, Oxford Dictionary of Pronunciation for Current English и Longman Pronunciation Dictionary, которые мы использовали в данном исследовании. В их словарных статьях приводится, наряду с основным вариантом произношения слова, ряд фонетических разновидностей. Их сравнительный анализ с произношением аналогичных слов в соответствии с нормативным американским произношением, приведенном в Кембриджском словаре американского английского языка, позволил нам выявить области и степень влияния американского английского на британский вариант.

Исследуемая выборка включала 21 слово. В результате, в 90% случаев были обнаружены варианты, аналогичные американским произносительным образцам; в каждом третьем случае (33%) американский вариант стал предпочтительным из всех вариантов британского английского языка и поэтому полностью усвоенным; в 19% от общего количества слов произношение полностью совпало в виде единственно возможных вариантов в американском и британском английском.

К основным способам влияния американской фонации на британское произношение мы относим следующие: замены звуков [ʃ] на [sk], [d] на [dʒ] как в слове *schedule* ['skedʒu:l]; [t] на [tʃ] и выпадение [j], как в слове *situation* [ˌsɪtʃu'eɪʃən]; включение связующего [r] в словах с конечной графемой «r», например *tour* [tʊ:r]; тенденция от дифтонгизации к монофтонгизации, как в слове *sure* [ʃʊ:(r)]; усиление глоттализации; нейтрализация долгих и кратких гласных, например, [i] и [i:]; сокращение звукового состава слов за счет пропуска ряда звуков.

Исследование акцентуации в американском и британском английском языке показывает, что межвариантные расхождения в области словесного ударения в настоящее время становятся все менее заметными, и различия в акцентуации многих слов обнаруживают тенденцию к нивелированию. На основании анализа изменений, которые произошли за последние десятилетия, можно сделать предположение, что в акцентуации британского и американского вариантов английского языка начался процесс конвергенции, т.е. сближения.